

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# MATTHEW 1



I te ono naa marama Elisabet raa, TeAtua ni kaavea a la hoki te ensol Gabriel ki Nazareth, teenaa se matakaaina iloto Galilee. A la ni mee tana taratara ki kauake ki te taupu e tarikai ki te tanata e ttapa ma ko Joseph, teenaa se tanata e au i te manava te Tuku David. Te inoa te taupu naa ko Mary.



Te ensol raa ki mee ake kiaa ia, “Mary,  
koe see matakū! TeAtua e mmata ake  
hakaraaoi iloo kiaa koe. Koe ma ki  
haitama no haanau mai too tamariki  
tanata, teenaa koe ku taapaa a  
koe te tamariki naa ki Jesus.  
A ia ma ki mee ma se tama  
hakamau iloo, ka kannaatia naa  
tama raa maa, ‘Ttama TeAtua i  
Aruna’. TeAtua ma ki hakanoho te  
Tama naa ma se Tuku, ki mee la  
pee ko David, tana tipuna. A la ma ki

tuku i naa tama te manava Jacob,  
aa tana Nohorana naa ma ki  
takoto no takoto hakaoti!”



Teena ki mee ake Mary ki te ensol  
naa, “Te mee naa ma ki mee peehea  
maa nau seki moe iloo ma se  
tanata?” Araa vanaake iloo te ensol  
raa peenei, “TeAitu Tapu raa ma  
ki hanatu kiaa koe, aa naa  
mahi TeAtua ma ki tau  
iaa koe. Teena ko te  
vana te tamariki e  
tapu naa ma ki  
taapaa ma ko te  
Tamariki TeAtua.”



See rooroa koi raa, Mary ki tukutuku ana  
hekau raa no hakavave ki te matakaaina e  
tuu i naa tamaa mouna i Judea. A ia ni hano  
ki te hare Zechariah no  
kannaa iloo i Elisabet.  
Saaita Elisabet ni lono  
i Mary e kannaa iaa  
ia raa, te tamariki iloto  
tana manava naa ni  
taasuki no neuneuee.



Teena ki tau TeAitu Tapu raa i Elisabet no taratara ia vaaruna peelaa, “Koe naa ko te ffine e haia hakaraaoina iloo TeAtua i aruna naa haahine hakkaatoa. Too tamariki ma ki haanau mai naa ma ki haia hakaraaoina TeAtua.”



Te taratara i te haanau mai ana Jesus Christ raa e hano peenei: Te tinna Jesus, Mary, ni tarikai ki Joseph, aa i te saaita te takarua raa seki aavvana raa, Mary ku iloa maa ia ku haitama i naa mahi TeAitu Tapu. Joseph se tama e hiihai ki te tiputipu e tonu lokoi, teenaa a ia ni see hiihai maa Mary ki hakanaparia a ia imua te henua. Teenaa mee iloo tana maanatu ki tiiake seemuu te tarikai laaua naa.



I te saaita Joseph koi taka no maanatu i tana vana ki mee raa, a ia ni miti i naa tuu ake te ensol TeAtua raa no mee ake kiaa ia, “Joseph te mokopuna David nei, koe see matakū te toa a koe Mary ma se aavana aau; te ffine naa e haitama i naa mahi TeAitu Tapu.”



“A ia ma ki haanau mai tana tamariki tanata, aa koe ku taapaa koe te tamariki naa ki Jesus, i aa la ma ki hakasao tana kanohenua i naa haisara laatou.”



Teena i te saaita Joseph ni maahuru raa, a ia ni hakannoo ki naa taratara e kauake te ensol TeAtua no aavanatia a ia Mary. Tevana iaa te hai aavana naa ni see moemmoe ma see hai aavana no tae iloo ki te saaita Mary ni haanau, teena Joseph ni taapaa a ia te tamariki raa ki Jesus.



I te saaita naa raa Augustus, te Tuku Hakamaatua i  
Rome raa, ni pesi tana taratara hakamaatua maa naa  
kanohehua hakkaatoa e  
takkoto i laro te roorosi te  
kaaman Rome  
raa ki oo no  
hakatuu naa



inoa laatou ki takkoto  
iloto te laupepa te ttau.



Naa tama hakkaatoa ni oo ki naa matakaaina laatou ni hannau ai no hakatuu naa inoa laatou. Teenaa ki masike Joseph i Nazareth, te taon iloto Galilee, no hano ki Bethlehem iloto Judea, te kina David te tuku



laatou naa ni haanau ai.



Joseph ni hano ki te taon naa i aa ia se tama i te manava David. A ia ni hano no hakatuu naa inoa laaua ma Mary, tana tarikai.



Mary naa e haitama,  
teenaa i te saaita laatou  
ni noho i Bethlehem raa,  
tana saaita ki haanau  
raa ku tae.



A ia ni haanau mai tana tamariki tanata mua, teenaa  
haarikitia iloo laaua te tamariki naa ki naa tapaa maro  
raa ka hakamoeria ki loto te  
pokosi e kaikai ai naa manu,  
i naa hare e  
moemmoe  
raa e  
kkapi



hakkaatoa.



I te poo naa raa, e mee naa tama e roorosi i naa sipsip  
laatou i naa tautaha e taupiri ake ki Bethlehem. Teenaa  
te ensol tokotasi TeAtua ni hakasura  
ake ki laatou no maasina  
atu te ttia  
TeAtua raa  
ki laatou.



Naa tama naa ni  
mattaku hakallika  
iloo.



Tevana iaa, te ensol raa ni mee ake peelaa ki laatou,  
“Kootou see mattaku! Nau e au ma te Lono Taukareka  
maa kootou. Te henua hakkaatoa  
ma ki fiafia i te lono nei.



Te aso nei,  
i te  
matakaaina  
David raa,  
te Tama ma ki

hakasao kootou  
no ora raa e  
haanauria mai  
teenaa ko TeAriki Christ!”



“Teenei te mee ma ki hakailoa atu ki kootou maa aku taratara nei ni taratara maaoni: Kootou ma ki kkite ma se tamariki meamea e haariki ki naa tapaa maro aa e moe iloto te pokosi e kaikkai ai naa manu.”



Saaita naa lokoi raa, te lopo ensol i te lani ku hakassura  
ake ma te ensol naa no fuaffua hakanau i  
TeAtua: “Maatou e fiafia iaa koe,  
TeAtua i te lani i aruna.



Naa tama e fiffai  
iaa la raa ki nnoho  
hakaraaoi!”



Saaita naa ensol raa ni ahe ki te lani raa,  
naa tama e roorosi i naa sipsip naa ni  
taratara soko laatou peelaa, “Taatoou ki  
ttaka ki Bethlehem no mmata i te Tamariki  
meamea TeAtua ni taratara  
mai ki taatoou.”



Teena hakavave iloo laatou ka oo no  
llave i Mary laaua ma Joseph aa te  
tamariki meamea naa e moe iloto te  
pokosi e kaikkai ai naa manu.



Saaita naa tama naa ni kkite i te tamariki  
naa raa, hakaea atu iloo laatou ki naa  
tama i te kina naa i te mee te ensol raa ni  
taratara ake ki laatou.



Jesus ni haanau i te  
taon Bethlehem i  
Judea, i te saaita  
Herod ni tuku. I te  
saaita naa raa,  
e mee naa

tama e llau te tokatoka i naa  
hetuu ni oo ake i naa matakaaina  
e ttuu i te anake ki Jerusalem.



Naa tama naa ni oo  
ake no vasirisiri  
peelaa, “Teehea te  
tamariki e haanauria  
iho ma se tuku  
naa Jew?”

Maatou ni kkite i te masike mai  
ana tana hetuu raa i te anake, aa  
teenei maatou ku oomai no lotu  
kiaa la.”



Teenaa kkave iloo te  
taratara Herod ki naa horau  
ni oo ake i te anake raa no  
vasiri seemuu ki naa tama  
naa ki ilotia a ia te ssao te  
hetuu raa ni sopo ake.



Araa teenaa, heunatia iloo  
ia naa tama naa ki oo ki  
Bethlehem, ka taratara  
ake peelaa ki naa tama  
naa, “Kootou oo atu no  
ssee hakaraaoi iloo ki  
laavea kootou te tamariki  
naa, aa te saaita te  
tamariki naa e laavea  
kootou raa, kootou ku  
hakaari mai ki iloa  
nau, ki hanatu  
hoki nau no  
lotu iaa ia.”



Te saaita Herod ni oti te kauake ana taratara naa raa,  
massike iloo naa tama naa ka oo. I loto te ara raa naa  
tama naa ni kkite hoki i te hetuu teelaa  
ni kkite laatou e hanake i te  
anake. Naa tama naa ni fiafia  
iloo i te saaita laatou ni kkite i  
te hetuu naa. Te  
hetuu naa ni hano  
vaamua laatou no  
takoto iloo i aruna  
te kina te tamariki  
raa e noho  
ai.



Naa tama naa ni oo atu no uru atu iloo ki loto te hare,  
aa i te saaita laatou ni kkite i te tamariki naa e noho  
mai ma Mary, tana tinna raa, naa tama  
naa ni ttuu katoa ki naa turi  
laatou no lotu kiaa ia.



Teena ake iloo naa kol, naa 'frankincense', aa  
ma naa 'myrrh' no tuku atu kimua te tamariki. Teena  
ahe iloo naa tama naa ki te henua  
laatou i telaa ara, i te aa, i laatou  
ni mmiti i naa taratara ake  
TeAtua ki see ahe  
laatou ki Herod.



I te saaita naa horau naa ku  
oti te ahe raa, te ensol  
TeAtua raa ni hakasura ake  
ki Joseph iloto tana miti no  
mee ake, “Herod ma ki seeia  
a ia te tamariki naa ki  
taia. Masike, koe ku  
too te tamariki naa ma  
tana tinna raa, kootou  
ku ffuro ki

Egypt no nnoho ki tae iloo  
ki taku saaita ma ki vanaatu  
ki hakattaha kootou.”

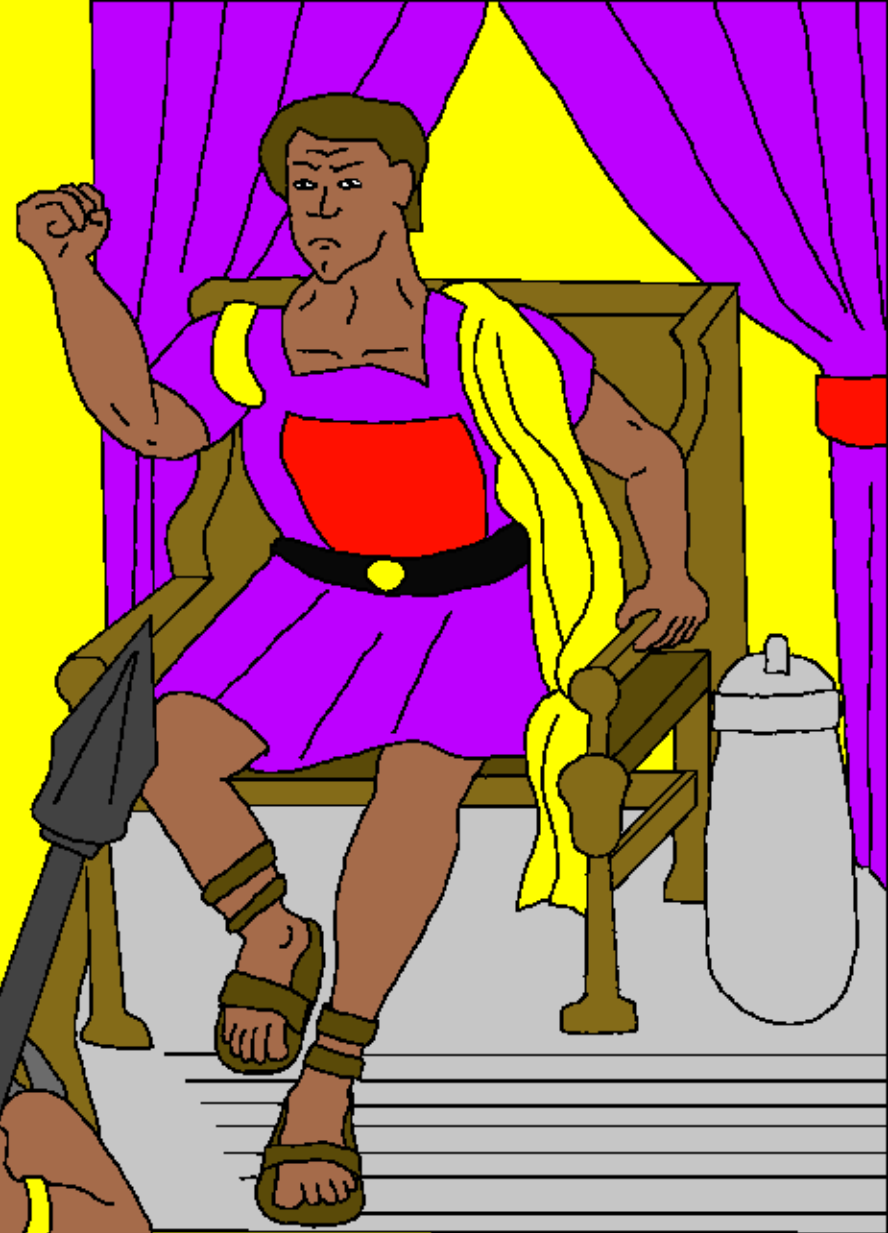
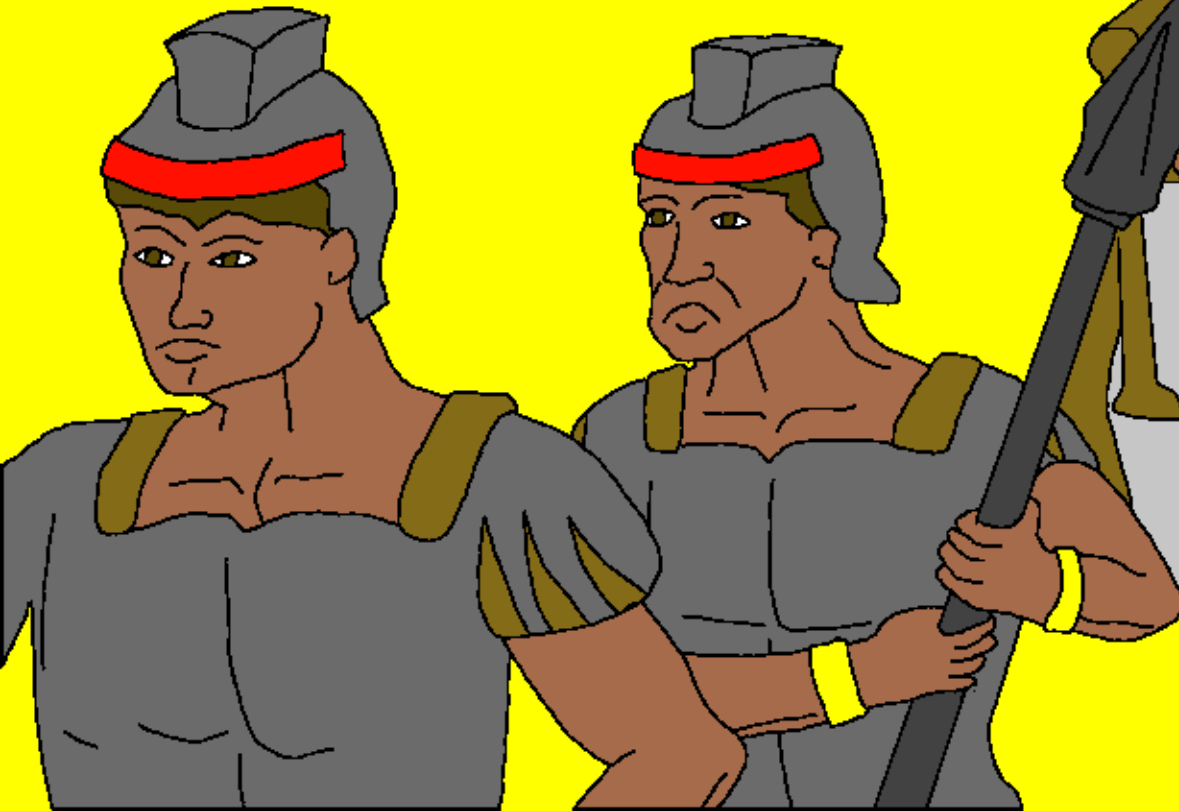


Teena masike lokoi Joseph  
no too te hai tinna raa no  
ffuro laatou i te poo ki Egypt.  
Laatou ni nnoho i te kina naa  
no tae iloo ki te saaita Herod  
ku mate. Naa vana nei  
ni ssura ki ttino naa  
taratara TeAtua ni  
tarataraina tana pure,  
teena ko te

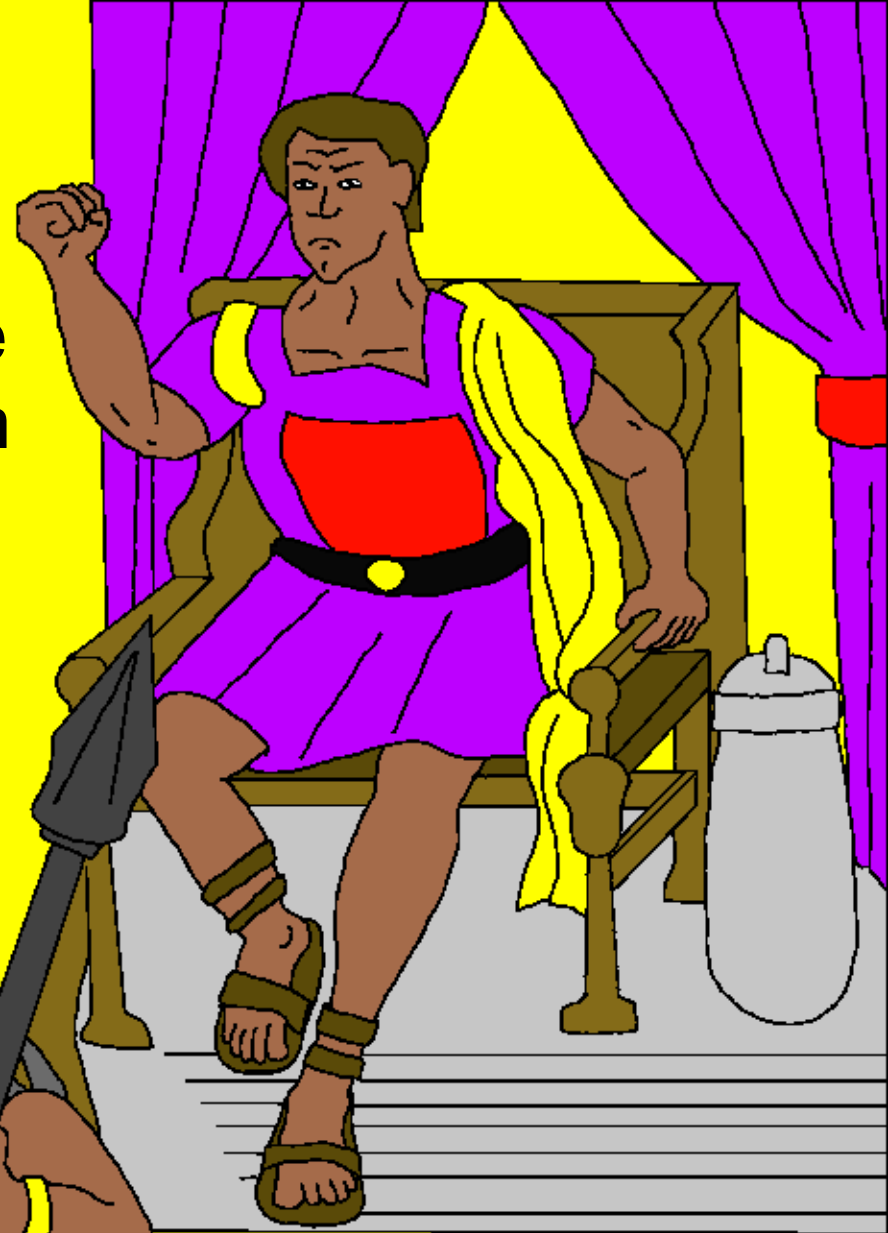
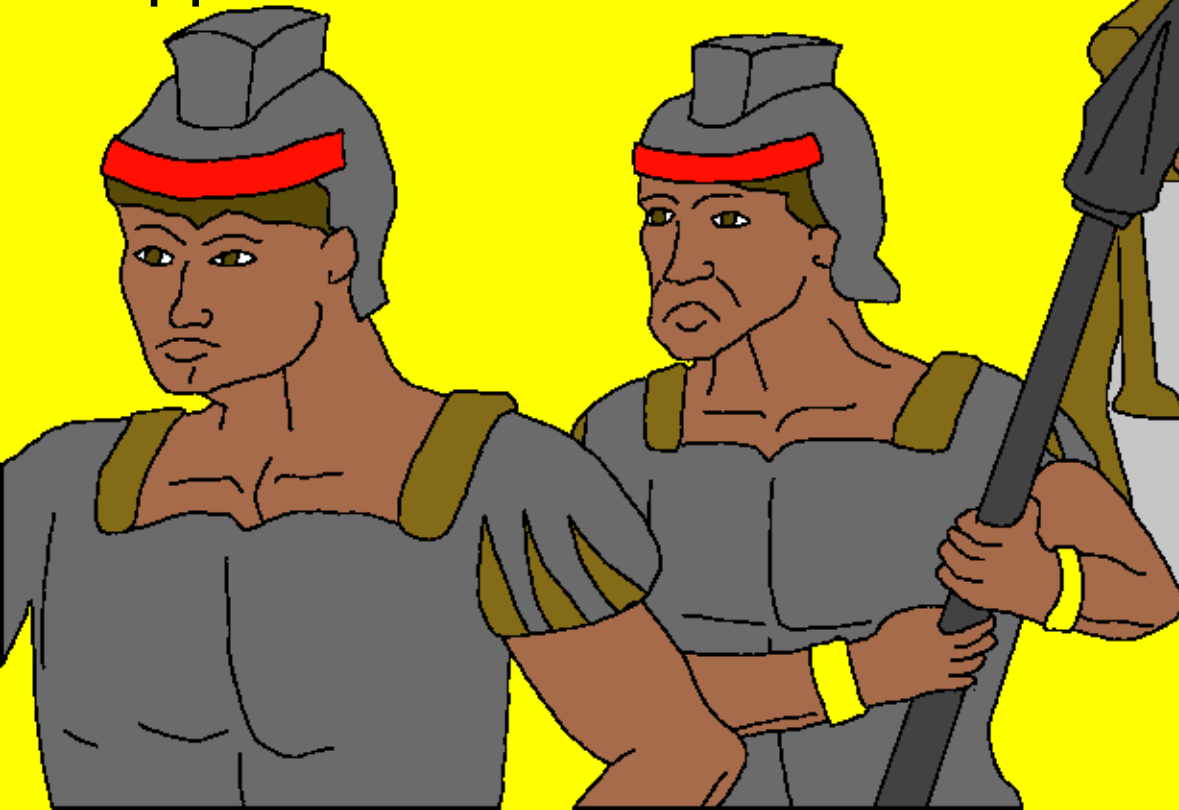
taratara e mee peelaa,  
“Nau ni kannaa ki taku Tama  
raa ki hakataha i Egypt.”



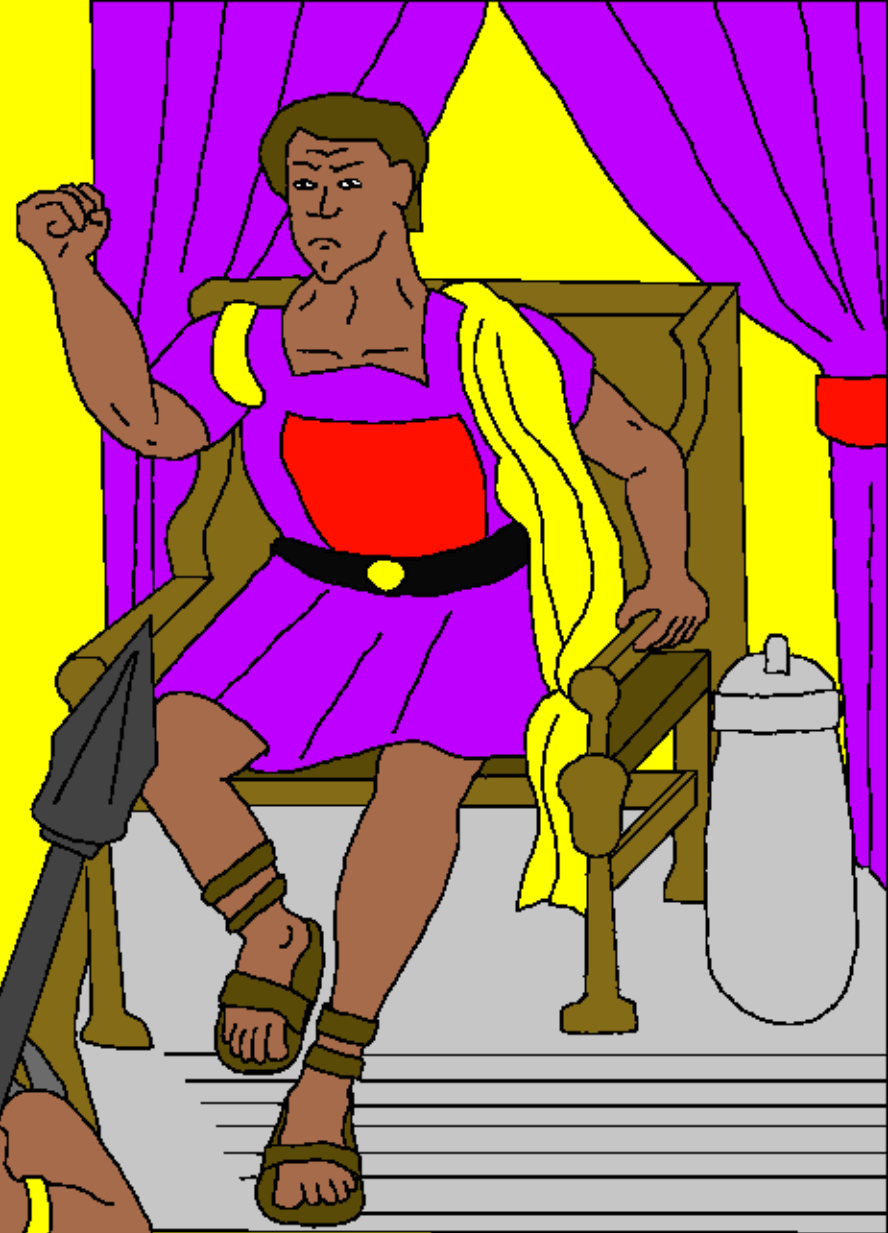
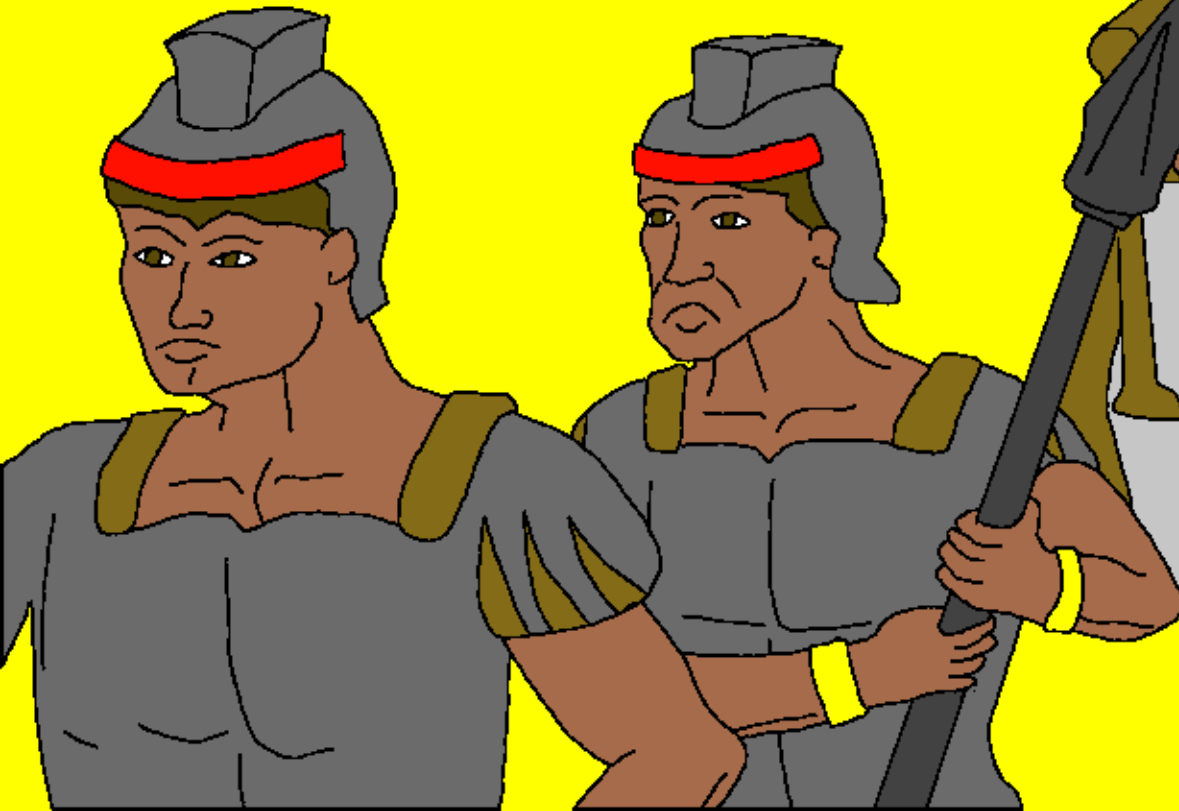
Saaita Herod ni iloa maa ia ni hakarereesia naa horau ni oo ake i te anake raa, a ia ni loto hakallika iloo.



Teenaa heuna iloo ana soldia  
raa ki oo no taaia katoa naa  
tamalliki koi punaammea no  
tae iloo ki naa tamalliki ku ttae  
ki naa setau e lua i Bethlehem  
ma naa matakaaina e ttuu  
tauppiri atu.



I te aa, i naa horau raa ni taratara maa te hetuu raa ni kiitea mua lokoi laatou i naa setau e lua ku oti te llaka raa.



I te saaita Herod ku oti te mate raa, te ensol TeAtua raa ni hakasura ake ki Joseph iloto tana miti i Egypt, no vanaake kiaa ia, “Masike no too te hai tinna naa aa kootou ku ahe ki Israel, i naa tama ni haia laatou te tamariki

naa ki taia ki mate raa ku oti te mmate.”



Tevana iaa i te saaita  
Joseph ni lono maa  
Arkelaus ku sui tana  
tamana, Herod, no  
tuku i Judea raa,  
a ia ni



mataku te hanatu ki te  
kina naa. Teenaa TeAtua ni hakasura  
atu hoki kiaa ia iloto tana miti no vanaake  
ki hano ia ki Galilee.



A ia ni hano no hakatuu  
iloo tana hare i te  
matakaaina e ttapa ma  
ko Nazareth.



Teena naa taratara  
naa pure TeAtua raa ni ttino maaoni:  
“A ia ma ki taapaa ma se tama haka Nazareth.”



TeAtua e aroha i naa tama hakkaatoa i te  
maarama nei, teenaa ki heuna mai tana  
Tama raa ki te maarama nei. Ki mee se  
tama peehea e illoa maa la ko te Tama  
TeAtua raa, ttama naa ma ki see  
lavaa te mate. A ia ma ki too te  
ora e takoto see  
lavaa te  
oti.



### ROME 3:23

Taatou hakkaatoa ni tama haisara, teenei e mmao ai taatou i te laaoi TeAtua.

### ROME 6:23

Naa tama e ppena naa haisara raa ma ki mmate hakkaatoa. Te mee e taukareka TeAtua e hookii vare raa iaa, teenaa ko te ora maaoni i Jesus Christ, TeAriki taatou.

### HEBREWS 9:27

Naa tama hakkaatoa e takkoto naa aso laatou ma ki oti ku mmate, teenaa ko te saaita koi tokotasi laatou ma ki mmate. Aa ki muri raa TeAtua ku hakatonutonu laatou.



## EPHESIANS 2:8,9

Teena ko te laaoi TeAtua teelaa ni ssao ai kootou, i kootou e lotu. Kootou ni see hakassaoria maa i naa vana taukalleka kootou e mee, seai. Teena se taukareka TeAtua e hookii vare ki kootou, aa kootou ki see lavaa te ahu i te mee naa.

## ROME 10:9,10

Ttiputipu te lotu maaoni raa e takoto peenei: Ki mee koe e taratara maa Christ ko TeAriki, ka iloa hoki maa Christ ni hakamasikeria TeAtua i te mate, koe ma ki oti ku hakasaoria TeAtua. I te aa, naa ora taatou e ttonu imua TeAtua i taatou e illoa maaoni iaa la, aa taatou ma ki hakassaoria TeAtua i taatou e taratara maa Christ ko taatou Ariki.



## JOHN 3:16,17

TeAtua e aroha i naa tama hakkaatoa i te maarama nei, teenaa ki heuna mai tana Tama raa ki te maarama nei. Ki mee se tama peehea e illoa maa la ko te Tama TeAtua raa, ttama naa ma ki see lavaa te mate. A ia ma ki too te ora e takoto see lavaa te oti. TeAtua ni see heuna mai tana Tama naa ma ki au no hakatonutonu te henua. Seai. Tana tama naa ni kkave mai ki au no hakaora naa tama te maarama nei.

## 1 JOHN 5:11-13

Naa taratara TeAtua raa e mee peenei: Te ora e ora hakaoti raa ku oti te kaumai TeAtua ki taatou, aa te ora nei e hakatahito i tana Tama. Te tama e iloa maaoni i te Tama TeAtua raa e taka ma te ora nei; te tama see iloa i te Tama TeAtua raa iaa see taka ma te ora maaoni. Nau e sissii atu naa taratara nei ki illoa kootou maa kootou e ttaka ma te ora e ora hakaoti, teenaa ko kootou naa tama e illoa i te Tama TeAtua.



# MATTHEW 1-2; LUKE 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Takuu NT (nho) Copyright 2009 Translation Committee of  
Taku, Mortlock Community CC-BY-ND

<https://live.bible.is/bible/NHOTCT/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

